

英语写作词典

The Pocket Macquarie Writers Guide

THE POCKET *MACQUARIE* WRITERS' GUIDE

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

英语写作词典

The Pocket Macquarie Writers Guide

董黎 赵光新 李长栓 译

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEACH PRESS

(京)新登字 155 号

京权图字: 01-95-673

图书在版编目(CIP)数据

英语写作词典/董黎等译. - 北京:外语教学与研究出版社,
1997. 12

ISBN 7-5600-1296-5

I. 英… II. 董… III. 英语-写作-词典 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 17696 号

© The Macquarie Library Pty Limited 1983

英语写作词典

董黎 赵光新 李长栓 译

* * *

外语教学与研究出版社出版发行
(北京西三环北路 19 号 100081)

[http: //www. fltrp. com. cn](http://www.fltrp.com.cn)

北京第二新华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 19 印张 542 千字

1998 年 2 月第 1 版 1999 年 8 月第 3 次印刷

印数: 20001—30000 册

* * *

ISBN 7-5600-1296-5

H·734

定价: 23.90 元

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

前 言

你在书写英文时，也许常会因为不能轻松地断定单词的拼法或不能正确地区分那些发音相同、相近但意思不同的词而不胜烦恼，而现在我们有了这本四十余万字的词典，问题将会迎刃而解。

本词典以简明生动的语言和例句，从词源和实用语法等角度科学地、深入浅出地解释了那些容易混淆和拼错的词的异同；阐明了英语语法中的基本概念；介绍了常见英文作品的种类及写作风格，是一部颇有价值且又不可多得的工具书，能够为大、中学生及各行各业的英语学习者和习作者提供实际和有效的帮助。

在编译本辞典的过程中，我们依靠有关学者和专家鼎力相助，力求将原书中富有澳大利亚特色的内容准确、清楚地表达出来，但难免仍有失误或失当之处，敬请大家指正。

谨将本辞典作为我们奉献给广大读者的一瓣馨香，愿它也能为自从我国改革开放以来持续高涨的学好、用好英语的群众运动推波助澜！

译者

Making the most of this book

When you have something to write, there's much to be done. You have to think about *what* you're going to say and *how* you're going to say it. You have to decide what shape and structure it's to have, and what style of expression is best. You can't do all that at once!

The writing process

This book shows you how to manage your writing step by step. At the back of the book, you'll find the major steps of the writing process set out in APPENDIX F: how to work from basic ideas through to a plan, and then on to a draft. Once the essay is drafted, you can think more about its overall shape and structure, and APPENDIX F also offers some suggestions about structure. If you would like to modify or experiment with your style, the book suggests how to go about it at the entries on **style** and **variety in writing** in the A – Z Guide. If you're interested in using a computer in the writing process, the entry on **computers in writing** suggests where they can come in handy.

Editing your writing

To help you revise and edit your work, there's a checklist, again in APPENDIX F. Whenever you edit your work, there are thousands of questions about language to sort out:

Why does this word look strange?

Do I need an apostrophe here?

How should I spell this word?

What's wrong with this sentence?

Sometimes it's a matter of right or wrong. Sometimes a matter of choice. The A – Z Guide will answer many of these questions.

Looking words up

The A – Z Guide is in alphabetical order, so you just look words up as you

would in a dictionary. If the word doesn't seem to be there, you may be looking under the wrong spelling. Check with APPENDIX A, which sets out different ways of spelling the same sounds in English.

Once you've located the word, you may find it's presented as one of a pair which either look or sound alike. Both will be discussed in the entry. Some of the words you may be looking up follow a particular pattern of spelling. With them you may be directed to a larger group entry, which explains how a whole set of words behaves.

Choices in spelling

In Australian English there are now quite a few words that can be spelled in more than one way. This book explains why you might choose one spelling or the other. Check entries such as -ise/-ize and -or/-our, for example. Both *realise* and *realize*, *color* and *colour* are correct, and the choice is yours. We too have made choices for writing this book, and have chosen the spellings which are more regular and in line with larger numbers of English words. They are, we think, easier to learn and to use consistently.

Pam Peters
General Editor

充分利用本书

在动笔撰文时，有许多事要做。你必须考虑要说些什么及如何去说。必须决定作品该用什么形式与结构及用何种表现风格为最佳，你无法一下子就把所有事都做了！

写作过程

本书向你展示了如何一步一步地把握住你的作品。你将在本书的后面找到列于附录 F 中的写作过程的主要步骤：从基本构思到谋篇布局，再到拟成初稿该如何做。文章初稿一经完成，便可更多地考虑其总的形式与结构。附录 F 包括了关于结构的一些建议。你若想对自己的风格作些改变或尝试，那么本书正文中的“style”和“variety in writing”这两个词条中提供了建议。如果在写作过程中你对使用电脑感兴趣，那么“computers in writing”这一词条介绍了在哪种情况下适合用电脑。

编辑作品

为帮助你审校和编辑你的作品，在附录 F 中还有一张参考表。只要你着手编辑自己的作品，就需要弄清许许多多语言方面的问题：

这个词为何看上去很奇怪？

在此处需要用撇号吗？

这个词该怎么拼？

这个句子错在哪里？

有时这关系到是对还是错，有时它只是个如何取舍的问题。正文将回答许多这样的问题。

查找单词

正文按字母顺序排列，所以只需像查字典那样在本书中查词就行了。如果要查的词好像不在那儿，则可能是你的拼法不对。核对一下附录 A，其中有英语同音词的不同拼法。一旦找到了你所要查的词，也许会发现它是作为看上去或听起来相同的配对词中的一个。有些词可以根据某种特定的拼写方式查得。它们会将你引向一个解释一整套词如何变

化的大词条。

选择拼法

现在，澳大利亚英语中有不少词可以有不止一种拼法。本书解释了为何可以选择这种或那种拼法。例如，可查一下诸如ise/ize 和 -or/-our 之类的词条。realise 和 realize、color 和 colour 这两种拼法同样正确，由你选择。在写作本书时，我们也作了选择——选了更加规则且合乎大多数英语词的拼法。我们认为，这些拼法更容易学，使用起来也更便于前后一致。

总编

帕姆·彼得斯

Aa

a

a 是英语中最短的两个词之一，它在英语语法中被称为不定冠词 (indefinite article)，与它相对应的是定冠词 (definite article) the。请参见 **indefinite articles** 和 **definite articles**。

a 有一个变体形式 an。区别如下：

an 主要用在以元音开头的词前，如：

an artist	一位文学家	an engineer	一位工程师
但 a doctor	一名医生	a teacher	一位教师

这关键要看这个词的发音是元音还是辅音，而不是头一个字母，如：hour 的第一个字母虽是 h，但它不发音，所以应写成 an hour，再比如 union 是以辅音 /j/ 开始的，所以应写成 a union。

关于这方面更多的例子请看 **an**。

a-

这是一个前缀，意为“没有”、“缺乏”或“不足”。

比如，将其加在 moral 之前构成 amoral，意为：非道德的。

加在 theist 之前构成 atheist，意为：不信神的人，无神论者。

前缀 a- 位于以元音开头的词前时，应变为 an-，如：

anaerobic 厌氧微生物。请参见 **an-**。

a- 往往与一些表示否定的前缀意思相近，如 **in-**、**im-** 及 **non-**。

注意区分下列词的意义：amoral (非道德的)，与 immoral (道德败坏的，邪恶的)。参见 **in-** / **im-** 及 **non-**。

-a as a singular ending -a 作单数词尾

以 -a 结尾的单数名词如：dogma (教理)，formula (公式)，stigma (耻辱)，vertebra (脊椎) 都是外来语。formula, verlebra 是拉丁语，dogma 和 stigma 是希腊语。既然这些词已成为英语中的一部分，它们的复数形式也与其它英语名词一样在后面加上 -s。但是，一些技术用语在变为复数形式时仍保留着它们原有的变化形式。如 formulae, stigmata，它们往往出现在一些科技性的文章中，在一般的文章中还是被

写成 formulas, stigmas。

-a as a plural ending -a 作复数词尾

英语中有的词以-a 结尾构成复数形式，如 bacteria (细菌)，criteria (标准)，phenomena (现象)，strata (阶层)。其中 bacteria 和 strata 是拉丁语，在拉丁语中这些词的复数形式是以-a 结尾的，而它们的单数形式分别是 bacterium, stratum。(见-um。)还有一些以-a 结尾构成复数的词来自希腊语，如 criteria, phenomena。请注意它们的单数形式是 criterion, phenomenon。

由于这些词都是复数形式，所以，与它们在语法上相一致的词通常也用复数。但是在用 data (资料) 和 media (媒介物) 这两个词时，可以任意选择，或视为复数，或视为单数。

关于更多的这方面的例子可参见 data, media, agreement 和 collective nouns。

注意在英语中 agenda (议事日程) 这个词往往带单数动词。见 agenda。

abacus 算盘

这个词的复数形式既可是 abacuses 也可是 abaci。有关更多的这一类词的例子见-us。

abattoir / abattoirs 屠宰场

这两种拼写都在使用。abattoirs 虽然是复数形式，但使用者心中所想的实际只是一座建筑或一个机构。

abbreviations 简写词

是词的短缩形式。有两种主要的简写类型，它们的标点规则不同：

1. 由一个词或几个词的第一个字母或几个字母组成的缩写，如：

cont. continued 续

p. page 页

NSW New South Wales 新南威尔士

vol. volume 册

Rev Reverend 可尊敬的

p. a. per annum 每年

ACTU Australian Council of Trade Unions 澳大利亚工会理事会

Mon Monday 星期一

2. 以一个词的首字母开始并以其末字母结束组成的简写词被称为缩略词 (contractions)。如:

hcp	handicap	障碍
rd	road	道路
vb	verb	动词
figs	figures	数字
Dr	Doctor	博士
Mr	Mister	先生
Fr	Father	教皇
Assn	Association	协会

3. 在简写中怎样使用圆点?

缩略词 (上述第二类), 从来不能使用圆点。无论这个缩写形式是以大写字母开头还是以小写字母开头, 都不使用圆点。

第一类缩写词中, 如果开头是小写字母, 则加圆点。在以大写字母开头的此类缩写词后也加圆点, 但现在趋向于在以大写字母开头的缩写词后也省去圆点, 所以 *continued* 的缩写形式为 cont. 而 *Monday* 的缩写形式为 Mon, 不加圆点。

多词首字母缩写词 (acronyms), 如 ANZAC 也不加圆点。见 **acronyms**。

注意: a.m. 和 p.m. 也可写成 am 和 pm, 可以不用圆点, 虽说它们并不是首尾字母缩写词。见 **a.m.** 和 **p.m.**。

有一类小写字母缩写词从来不用圆点, 那就是度量衡单位。如:

km	kilometre or kilometres	千米
kg	kilogram or kilograms	千克
ha	hectare or hectares	公顷

有关其它标准单位见附录 C。

有关表示罗经度和地理术语的缩写形式见 **geographical terms**。

常见的缩写词一览表见附录 B。

-ability

该词尾用于将以 -able 结尾的形容词变为名词:

probable (很可能的) 变为 probability (可能性)

available (可供使用的) 变为 availability (可获得性)

capable (有才能的) 变为 capability (能力)

参见 **-able/-eable**。

ablative case 夺格

夺格用于拉丁语和其它一些语言，但不用于英语。

将一个词变为夺格，就相当于在该词前加上 by, with, from 等。比如，在拉丁词 *facto* 中，*o* 就表示夺格。短语 *ipso facto* 的意思就是 “by that same fact” (“根据同一事实”)。

-able / -eable 能……的

此后缀常加于动词或名词之后，构成形容词。所以 *teachable* 来源于 *teach*。

以 *e* 结尾的词在加上 *able* 时，通常先将 *e* 去掉，再加 *able*。如：

note (注意) 变为 *notable* (值得注意的)

argue (辩论) 变为 *arguable* (可争辩的)

在以 *-ce* 和 *-ge* 结尾的词后加 *able* 时，*e* 仍需保留，目的是使 *c* 仍发 */s/* 的音，使 *g* 仍发 */dʒ/* 的音。如：

trace (踪迹) 变为 *traceable* (可追踪的)

manage (管理) 变为 *manageable* (易管理的)

有些作者愿意在某些其它情况下将词尾的 *e* 保留，再加 *able*。如：*lik(e)able* (可爱的)，*liv(e)able* (可以居住的)，*siz(e)able* (大的) 和 *us(e)able* (可用的)。他们认为如果去掉中间的 *e*，有可能会把词读错。不过，这些词已经存在很久，无论是否省略 *e* 我们都应该不会认错，所以最好与其它以 *e* 结尾的普通词同样，在加上 *able* 时去掉词尾的 *e*。见 **-e, -able / -ible**。

-able / -ible

这两种拼法读音相同，可是选用哪个呢？

只有在少数情况下，两种拼法可互换使用。如：*collapsable / collapsible* (可折叠的)，大多数情况下却不能。总的来说多数的词可以使用 *-able*。词典中查不到的新词都用 *-able*，如：*confessable*, *contactable*。

注意：假如将 *-able* 加在以 *-ce* 或 *-ge* 结尾的词后，词尾的 *-e* 千万要保留。如：*traceable* (可追溯的)，*bandageable* (可包扎的)。(见 **-able / -eable**。)

以-ible 结尾的词大部分直接来自于拉丁语，下面是我们很可能用到的这类词：

accessible 能接近的	admissible 可采纳的
audible 听得见的	combustible 易燃的
compatible 协调的	comprehensible 能理解的
contemptible 可鄙的	convertible 可转换的
credible 可信的	digestible 易消化的
divisible 可分的	edible 适合食用的
eligible 有被选举资格的	fallible 易犯错误的
feasible 可实行的	flexible 易弯的
gullible 容易受骗的	horrible 可怕的
incomprehensible 费解的	incorrigible 难以纠正的
incredible 不可相信的	indelible 不能消除的
indestructible 不能破坏的	inexhaustible 无穷尽的
infallible 一贯正确的	inflexible 不可弯曲的
intangible 无形的	intelligible 易于了解的
invincible 无敌的	invisible 看不见的
irresistible 不可抗拒的	legible 可以辨认的
negligible 可以忽视的	ostensible 可以公开的
perceptible 可以感觉到的	permissible 可以允许的
plausible 好像有道理的	possible 可能有的
reducible 可缩减的	reprehensible 应受斥责的
repressible 可制止的	responsible 需负责任的
sensible 明智的	submersible 可潜入水中的
susceptible 多情的	tangible 可触摸的
terrible 可怕的	visible 看得见的

Aboriginal words 澳洲土著语

在英语中有些词来自澳洲土著语言，下面是一些为人们所熟知的例子：

boomerang 回飞镖	corroboree 狂欢会
kookaburra 笑翠鸟	kangaroo 袋鼠
billabong 死河	koala 树袋熊，考拉

wallaby 沙袋鼠

currawong 澳洲喜鹊

coolabah 澳洲胶树

mulga 未开发地区

wombat 毛鼻袋熊

waratah 特洛皮(植)

欧洲人初到澳大利亚时，见到了一些他们从未见过的事物，与其创造新词，不如就地取材。他们借用了现成的土著词汇。正因为这一原因，如上例所示，土著词汇很多都是指称澳大利亚当地的动植物（如：mulga, wombat）以及土著文化现象的（如：boomerang [澳大利亚土著居民扔出后能飞回的飞镖]，corroboree [澳洲原居民的庆祝跳舞会]）。

同一土著词语往往有多种拼法，这是因为土著语言没有文字。在欧洲人借用这些词时便用不同的拼法记录下来，往往导致同一词有几种不同拼法。如：budgerigar（虎皮鹦鹉）也可写成 budgerygah，更早的拼法则为 betcherrygah 和 gijoriga。

重要的是要知道并不是只有一种土著语言，1788 年时澳洲使用大约 250 种不同的语言。时至今日，有 1000 人以上使用者的土著语只剩下 5 种，有 50 人以上使用者的土著语言只剩下约 70 种。

Aborigine / Aboriginal 土著居民（尤指澳大利亚土著）

Aborigine 指这个词最初居住在澳大利亚的居民之一时，第一个字母要大写。这就像其它任何一个民族或部落的名字一样——如 English, Cherokee 等。此词的复数形式为 Aborigines。这个词的第一个字母小写时 (aborigine)，指任何一个国家的最早的居住者。它的复数形式是 aborigines。

Aboriginal 是从 Aborigine 转变来的形容词。

The Aboriginal cave painting was of two kangaroos with an Aborigine.

这幅土著人的洞穴画画着两只袋鼠和一个土著人。

有时，Aboriginal 也代替 Aborigine 当名词用：

There were seven Aboriginals at the camp site.

营地有 7 个土著人。

abridgement / abridgment 节本

这两种拼法都是正确的，见 -ment。

节本是将一本书缩短的版本。见 summary。

abseil 绕绳下降法

注意：该词中 e 在 i 之前，见 **i before e**。

abstract 摘要

将一篇学术论文的要点用简短的书面形式表达出来便是摘要。见 **summary**。

abstract nouns 抽象名词

抽象名词用于表达思想、感情和其它一些摸不着、听不到、看不见、嗅不到的事物，如：geography（地理学），love（热爱），rudeness（粗鲁）lightness（敏捷）和 creation（创造）等都是抽象名词。由此可见，抽象名词可指多种不同的事物。试比较 **concrete nouns**（具体名词）。

accede

见 **exceed** / **accede**。

accelerator 加速器

注意：这个词的词尾，见 **-ator**。

accents 口音；音质符号

an accent 可以指：

1. 某人说话的腔调口音，如 with an Irish accent（带有爱尔兰口音）。
2. 某种语言中表示音质的符号，表明一个词中的某个特定字母必须用特殊的方法发音。

英语中的一些外来语在书写时有时带有音质符号，有时不带，如从法语中借来的 chateau（城堡）一词可写成 château 也可写成 chateau。从德语中借来的 Fräulein（小姐，与英语 miss 相当）一词可加也可不加德语的曲音符号（umlaut）。

有些外来词在英语中已年深日久，完全丧失了音质符号，如：hotel（hôtel 旅馆），debris（débris 碎片）和 suede（suède 做手套等用的山羊皮）。

出现在最后一个字母的音质符号同样可能消失（如 café 咖啡）。但有时为了辨别这个词是英语的原有词还是外来词，还是倾向于保留音质符号。如：假如去掉 exposé（读做 ex-po-zay/eks'pəuzei/）这一法语借词的音质符号，就变成了英语词 expose 了。

没有把握时，请查阅字典。

音质符号

尖音符 acute ´

沉音符 grave `

曲音符 umlaut ¨

下加符 cedilla ,

变音符 háček ˇ

音调符 circumflex ^

鼻音符 tilde ~

accept / except 接受/除去

这两个词发音相似但意思完全不同。

to accept something 意为接受某物或答应某事。

except 意为“除……之外”或“除去”：

Everyone understood the joke except me.

除了我人人都听懂了这个笑话。

acceptance

注意：该词的词尾，见-ance / -ence。

accessible 能接近的

注意：该词的词尾，见-able / -ible。

accessory 附属的

在多数情况下这个词以-ory 结尾而不是-ary。

但这个词如用于法律上，指一个人是犯罪的帮凶时，可写成 accessory。

其它类似的词见-ary / -ery / -ory。

accusative case

见 objective case。

ace (在网球等比赛中) 以发球赢一分

在这个动词后加-ing 词尾时，需去掉词末的 e。

He was aching his opponent all the time.

他老是以发球赢对方。

其它类似的词见-e。

acetic / ascetic 酸的/禁欲主义者

这两个词看上去相似，但意思不同。

acetic 酸的，发音为/ə'si:tik/

ascetic 禁欲主义的，用来描述僧侣、修女、隐者以及其它这类人的生活方式。他们的生活非常严峻，克制自己，拒绝给自己任何逸乐。这

个词的发音是/ə'setik/。

ache 痛

在这个动词后加-ing 词尾时需去掉末尾的字母 e:

Her ears were aching after the concert.

音乐会之后他感觉耳朵疼痛。

其它类似的词见-e。

-acious / -aceous

以上两个词尾的读音相同，而且也都是形容词词尾，但在应用时所配的词不同。

词尾-acious 可与大多数普通词相配。如：

audacious 大胆的	capacious 容量大的
gracious 亲切的	pugnacious 好斗的
spacious 宽广的	vivacious 活泼的
voracious 贪婪的	

注意：这些词中的-aci 实际上是该词词根或词干的一部分，在此基础上再加-ous 词尾。其它情况见-ous。

词尾-aceous 是一个完整的后缀，常常跟在科学词汇之后，特别是多用于植物学词汇，如：

farinaceous (containing flour or grain)	含淀粉的
herbaceous (like a herb or annual plant)	草本的
rosaceous (like a rose)	似玫瑰的

acknowledgement / acknowledgment 承认

以上拼法都是正确的。见-ment。

acreage 英亩数，面积

这个词有点例外的是它在加后缀-age 时，没有去掉 acre 末尾的字母 e (试与 dose → dosage 相比较)。这一拼法表明它中间的音节是发音的。这个词没有遵循以字母 e 结尾的词的一般规则。见-e。

澳洲人已采用公制。所以公顷 (hectares) 代替了英亩 (acres)。但现在还没有产生 “hectarage” (“公顷数”) 这样的词。要说明土地面积，我们可以说 an acreage of 15 000 hectares (15 000 公顷的面积)，也许最好说 an area of 15 000 hectares (15 000 公顷的面积)。